

DIRECCIÓN RELACIONES  
INTERNACIONALES  
Lord Cochranne 1070  
rrii@ulagos.cl - http://rrii.ulagos.cl  
Teléfono (64) 333501

1061  
DECRETO UNIVERSITARIO N°  
Osorno, - 2 ABR. 2019

ULAGOS INTERNATIONAL  
Beyond our borders...

REF.: APRUEBA ACUERDO DE COOPERACION EDWARD WATERS  
COLLEGE, USA.

Con esta fecha, la Rectoría de la Universidad de Los Lagos, ha expedido el siguiente Decreto:


VISTOS:

1. LEY 19.238 de 30 de agosto de 1993.
2. D.F.L. N° 1 de 5 de agosto de 1994, MINEDUC.
3. D.S. N° 259 de 02 de Octubre 2017, MINEDUC.
4. D.U. N° 1985 del 17 de junio de 2011, aprueba procedimiento para suscripción de Convenios y Visitas Extranjeras.


DECRETO:

1. APRUÉBASE, Acuerdo de Cooperación, suscrito entre la UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, CHILE y la EDWARD WATERS COLLEGE, USA.
2. Será parte integrante del presente Decreto el Convenio que se adjunta.

REGÍSTRESE, COMUNÍQUESE Y ARCHÍVESE,

  
*Arturo Castro Winkler*  
Contralor  
Universidad de Los Lagos

*abc/mcn*

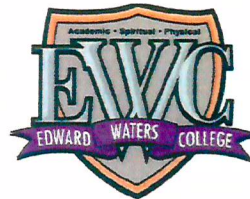
  
*OSCAR A. GARRIDO ALVAREZ*  
RECTOR

DISTRIBUCIÓN:

- Rectoría
- Contraloría Interna
- Dirección Jurídica
- Dirección de Relaciones Internacionales
- Oficina de Partes



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS



**Acuerdo de Cooperación Académica**  
*Intercambio virtual de estudiantes*  
**Agreement of Academic cooperation**  
*Virtual student exchange*  
**Universidad de Los Lagos, Chile**  
**y**  
*and*  
**Edward Waters College, USA**

La Universidad de Los Lagos, Dirección Académica, Campus Puerto Montt, Chile, con domicilio en Cochrane 1046, Osorno, Chile, representada por el Rector Óscar Garrido Álvarez

*The Universidad de Los Lagos, academic address Campus Puerto Montt, Chile, registered address Cochrane 1046, Osorno, Chile, represented by the Dean Dr. Óscar Garrido Álvarez*

**y**  
*and*

Edward Waters College, Departamento de Estudios Generales, con domicilio en 1658 Kings Road, Jacksonville, Florida, representada por Dr. Anita Mandal y Dr. Monique Akassi

*Edward Waters College, Department of General Studies, located in 1658 Kings Road, Jacksonville, Florida, represented by Dr. Anita Mandal and Dr. Monique Akassi*

en lo sucesivo denominadas conjuntamente como "instituciones", acuerdan y estipulan lo siguiente:

*hereinafter referred to as the "Participant(s)", agree and stipulate the following:*

**PREÁMBULO**

*Preamble*

Con el fin de fortalecer la orientación internacional y el crecimiento de los estudiantes de las dos instituciones, acuerdan alentar y promover la cooperación académica por vía de tele colaboración entre las dos instituciones respectivas. El alcance del Acuerdo es el siguiente:

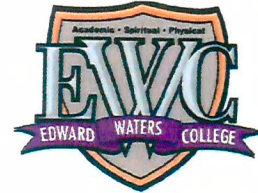
*Whereas, with the purpose of strengthening the international outlook and the students' growth of both institutions, agree to encourage and promote academic partnership through tele-collaboration between the two respective institutions. The scope of the Agreement is the following:*

- a) Aprendizaje de lengua e intercambio cultural.  
*Language learning and intercultural exchange*

*Ve Bº*  
*Dirección*  
*RR: Los Lagos*



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS



- b) Desarrollar una iniciativa de prácticas del idioma (Inglés-Español/Español-Inglés), a través de modalidad virtual.
- c) *Development of language practice initiatives (English-Spanish/Spanish-English) through virtual forms.*
- d) Certificación por participación de estudiantes.  
*Certificates of Completion for students.*
- e) Cooperación en investigación y educación.  
*Research and education partnership.*

## INTERCAMBIO VIRTUAL DE ESTUDIANTES

### *Virtual student exchange*

Los estudiantes participantes serán seleccionados inicialmente por la institución de origen, y la institución anfitriona tomará la decisión final de admisión en cada caso. Los estudiantes participantes por parte de la Universidad de Los Lagos pertenecerán a las carreras del Campus Puerto Montt, y por parte del Edward Waters College a las áreas de Estudios Generales y otros departamentos.

La modalidad de aprendizajes estará basada en actividades virtuales en donde cada pareja de estudiantes abordarán temas de discusión, preguntas y respuestas por cada parte y colaboración virtual en un sitio web, haciendo uso de equipamiento como Skype, Webcams, micrófonos y auriculares para las conexiones virtuales.

*The institution of origin will initially select participating students while the host institution will ultimately decide admission as to each case. Participants of Universidad de Los Lagos will be students of Puerto Montt campus; participants of Edward Waters College will be students of the Department of General Studies and other departments. Learning methods will be based on virtual activities in which each pair will participate in discussion, Q&A, virtual collaboration on a website, utilizing technologic equipment like Skype, Webcams, microphones and headphones for virtual connections.*

Los estudiantes participantes de esta iniciativa de intercambio no estarán obligados a pagar tasas de matrícula, aranceles de examen de ingreso y aranceles de admisión a la institución anfitriona. Permanecerán matriculados como estudiantes a tiempo completos en su institución durante todo el periodo de intercambio y continuarán pagando matrícula y aranceles a la institución de origen.

*Students participating in the initiative are not required to pay enrollment, admission or entrance exams fees to the host institution. Students will remain matriculated as full time students of their institution for the period of the exchange and will continue to pay matriculation and enrollment fees to their institution of origin.*

Vº Bº  
Dirección  
RR. II - U. Lagos

## COORDINACION Y SEGUIMIENTO DEL ACUERDO

### *Coordination and Agreement follow-up*

En la Universidad de Los Lagos, este intercambio virtual de estudiantes será administrado por la docente **Yaneth Eugenia Villarroel Ojeda, Profesor Instructor Competencias Transversales de Inglés, Dirección Académica**. En el Edward Waters College, el intercambio virtual será administrado por la docente **Clara Maria Di Gennaro, pertenencia a Departamento de Estudios Generales**, quienes se encargarán de elaborar el plan anual de trabajo y los programas que se deriven del presente convenio, facilitarán las actividades y promoverán acciones específicas dentro de este Convenio, evaluar las actividades realizadas y las que se estén realizando.

*At the Universidad de Los Lagos professor Yaneth Eugenia Villarroel Ojeda from the Department of Arts and Humanities will manage the student virtual exchange. At Edward Waters College Professor Clara Maria Di Gennaro, from the Department of General Studies, will manage the virtual exchange. The two professors will be responsible for developing annual work plans and programs resulting from this Agreement, will facilitate specific actions within it and will evaluate the conducted and ongoing activities.*

Las oficinas de Relaciones Internacionales de ambas instituciones serán responsables de la representación institucional y el seguimiento de este Convenio.

Todas las notificaciones deben ser escritas y enviadas a las siguientes direcciones:

*The offices of International Relationships of both institutions will be responsible for the institutional representation and monitoring of the agreement.*

*All communication must be written and sent to the following addresses:*

#### UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS

Dr. Óscar Díaz Carrasco  
Director de Relaciones  
Internacionales  
[rrii@ulagos.cl](mailto:rrii@ulagos.cl)  
Lord Cochrane N° 1070  
P.O. Box 933  
Osorno, Chile

#### EDWARD WATERS COLLEGE

Dr. A. Zachary Faison, Jr.  
Presidente y CEO  
[azfaison@ewc.edu](mailto:azfaison@ewc.edu)  
Edward Waters College  
1658 Kings Rd.  
Jacksonville, FL 32209  
Estados Unidos  
Office: 904-470-8010

Vº Bº  
Dirección  
RR. II. ULagos



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS



Las siguientes firmas se colocan como reconocimiento y ratificación de los términos del Acuerdo estipulados anteriormente:

*The following signatures are placed as recognition and ratification of the terms of the Agreement previously set forth.*

Vº Bº  
Dirección  
R.R. II - U. Lagos

Fecha \_\_\_\_\_ Fecha (DATE) 2/1/19

Por la Universidad de Los Lagos

Por el Edward Waters College



Prof. Óscar Garrido Álvarez  
\*\*\*  
Rector

*A. Zachary Faison Jr.*  
Dr. A. Zachary Faison, Jr.  
Presidente y CEO

25/3/2019.

